

УДК 811.161.1'373.611

В.В. Криворот**СЕМАНТИЧЕСКАЯ ДЕРИВАЦИЯ В РУССКИХ
НАИМЕНОВАНИЯХ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ**

В предложенной статье рассматриваются основные модели семантической деривации в наименованиях транспортных средств в русском языке по материалам «Большого толкового словаря русского языка» (СПб., 2000) и «Толкового словаря русского языка конца XX в. Языковые изменения» (СПб., 2000). Анализ 65 наименований транспортных средств, образованных способом семантической деривации, призван дать ответ на ряд вопросов о том, как происходит в русском языке выбор и создание наименований для транспортных средств, как значения получают свое формальное выражение, какое количество наименований образовано путём таких видов семантической деривации, как конверсия, метафорический и метонимический перенос. В ходе исследования установлено, что в русском языке субстантивация легла в основу образования 8% наименований транспортных средств, выявлено 11% номинаций, образованных путем метафорического переноса преимущественно на основе образных сравнений. Преобладающее большинство наименований транспортных средств (81%) – образования по метонимическим моделям. В статье рассмотрены разные виды метонимии: на основании ассоциации по смежности или вовлеченности в одну ситуацию (7%); перенос наименования с части на целое (синекдоха) (10%), переход имен собственных в имена нарицательные (9%) и др.

Цель данной статьи – представить основные модели семантической деривации в наименованиях транспортных средств в русском языке. Материалом исследования послужили наименования транспортных средств, отобранные из Большого толкового словаря русского языка (СПб, 2000), а также Толкового словаря русского языка конца XX в. Языковые изменения (СПб, 2000).

При осуществлении лингвистического исследования в рамках ономаσιологического подхода следует уделять особое внимание вопросам семантической деривации как важной составляющей в ряду основных способов номинации. Ономаσιология (или иначе теория номинации) призвана ответить на ряд вопросов о том, как происходит выбор и создание наименований для отдельных элементов действительности, как значения получают свое формальное выражение. Номинация представляет собой многоаспектное явление. Акт называния состоит из нескольких этапов: выделение обозначаемой реалии; выбор подходящего языкового средства и наименования; установление связи между обозначаемым и обозначающим; закрепление за этим языковым отрезком определенного содержания и т.д. [2, с. 6–7].

Деривационная ономаσιология является учением о номинации в сфере производных слов. Деривация (от лат. *derivation* ‘отведение; образование’) понимается как «процесс создания одних языковых единиц на базе других, принимаемых за исходные, в простейшем случае – путем «расширения» корня за счет аффиксации или словосложения» [5, с. 129]. Таким образом, деривация, которая предполагает создание из готовых элементов новых единиц по определенным моделям, называется морфемной деривацией. Семантическая деривация как процесс и результат вторичной номинации предполагает изменение семантики исходных единиц по метафорическим и метонимическим моделям и использование слова в новом значении. При семантической деривации имеет место мотивированность одного значения другим без изменения формы языкового знака.

Научный руководитель – Е.Н. Руденко, доктор филологических наук, профессор кафедры теоретического и славянского языкознания Белорусского государственного университета

В разной степени вопросами семантической деривации занимались такие выдающиеся лингвисты, как А.А. Зализняк, Ю.Д. Апресян, В.В. Виноградов, Е.В. Падучева, В.А. Плунгян, О.Н. Трубачев, Е.С. Яковлева, Д.Н. Шмелев и др.

Для анализа посредством сплошной выборки из вышеназванных толковых словарей было отобрано 65 наименований транспортных средств, образованных способом семантической деривации.

Особым случаем семантической деривации является конверсия. Конверсия является таким способом словообразования, сущность которого состоит в переходе слова из одной части речи в другую часть речи без какого-либо изменения его внешней формы. Конверсию называют также морфолого-синтаксическим способом словообразования, так как переход слова в другую часть речи «сопровождается не только его использованием в соответствующей синтаксической позиции, но и приобретением им нового морфологического показателя, свойственного классу слов, функции которого оно перенимает» [5, с. 235]. Для образования наименований транспортных средств в русском языке наиболее характерна субстантивация, при которой происходит переход прилагательного в существительное. С помощью данного способа образовано 8% наименований: *грузовая*, ж. ‘разг. грузовик’ < *грузовая (машина)*, прил.; *попутная*, ж. ‘разг. = попутка’ < *попутная (машина)*, прил.; *скорый*, м. ‘пассажирский поезд, следующий с большой скоростью, без остановок на маленьких станциях’ < *скорый (поезд)*, прил.; *пассажирский* ‘разг. пассажирский поезд, самолет’ < *пассажирский (поезд, самолет)*, прил.; *почтовые*, мн. ‘устар. лошади, на которых осуществлялась перевозка почты’ < *почтовые (лошади)* прил. Таким образом, эти наименования являются субстантивированными прилагательными, которые выделились из соответствующих словосочетаний.

Определенное количество слов переходит в транспортную лексику из общеупотребительного языка путём метафорического и метонимического переноса.

Метафорические переносы возникают на основе образных сравнений, позволяют увидеть один объект через призму другого. Перенос названия с одного предмета на другой может быть обусловлен наличием тех или иных общих признаков. Е.С. Кубрякова отмечает, что «типы “отсылки”, а следовательно, и мотивации, у ономаσιологических структур производных могут быть весьма различными... Наряду с прямой мотивацией одного слова другим широко используются все виды ассоциативных связей: по форме, по цвету, по вкусу, по назначению, по материалу и т.п.» [3, с. 23–24]. Например, *амфибия* (от греч. *amphibious* ‘ведущий двойной образ жизни’) ‘только мн. ‘класс позвоночных животных, живущих в воде и на суше; земноводные’ > ‘автомобиль, танк и т.п., приспособленный для движения по суше и по воде’; *вертушка* ‘разг. название различных вращающихся инструментов, приспособлений и т.п.’ > ‘разг. вертолёт’; *летучка* ‘разг. то, что специально создано для быстрого прибытия куда-л. в случае необходимости’ > ‘о транспортном средстве, обеспечивающем быстрое прибытие куда-л. кого-л.’; *лидер* ‘глава, руководитель политической партии, профсоюза, какого-либо коллектива’ > ‘мор. устарелое название легкого крейсера или эскадренного миноносца, идущего первым в кильватерной колонне’; *разведчик* ‘воен. военнослужащий, состоящий в разведке, посланный в разведку’; ‘работник, агент разведки’ > ‘самолёт или корабль, ведущие разведку’; *спутник* ‘тот, кто совершает путь вместе с кем-нибудь’ > *спутник* ‘то, что сопутствует чему-нибудь, появляется вместе с чем-л.’ > ‘небесное тело, которое обращается вокруг планеты’ > ‘космический аппарат, который с помощью ракетных устройств запускается на орбиту вокруг какого-л. небесного тела’ и др. Всего было выявлено 11% номинаций, образованных путем метафорического переноса.

Преобладающее большинство наименований транспортных средств (81%) образовано по метонимическим моделям. Суть метонимических переносов заключается

в употреблении названия одного предмета вместо названия другого на основании отношений пространственной, событийной, понятийной и других видов смежности.

Метонимия может осуществляться на основании ассоциации по смежности или вовлеченности в одну ситуацию (7%). Например, *извозчик* 'кучер наемного экипажа, повозки; возница' > 'наемный экипаж с кучером'; *флагман* 'командующий эскадрой, крупным соединением военных кораблей' > 'крупный военный корабль (морской или воздушный), на котором находится командующий эскадрой' > 'самый крупный или лучший корабль флота данного района'; *неотложка* 'разг. неотложная медицинская помощь на дому' > 'медицинская бригада, которая приезжает по вызову' > 'автомашина этой службы'; *скорая помощь* 'медицинское учреждение, оказывающее срочную помощь при острых и несчастных случаях' > 'автомашина этого учреждения, приезжающая с врачом к больному или пострадавшему' и т.д.

Встречается также перенос наименования с части на целое (синекдоха) (10%), например: *бетономешалка* 'устройство в виде вращающегося барабана для приготовления бетонной смеси' > 'машина с таким устройством'; *передок* 'передняя часть повозки, саней, автомашин и т.п.' > 'двухколесная повозка, сцепляемая с лафетом и служащая для перевозки артиллерийского орудия'; *каток* 'приспособление для укатывания, выравнивания' > 'машина со стальными валками для укатывания, выравнивания грунта, дорожных покрытий'; *цистерна* 'хранилище, резервуар для воды и других жидкостей' > 'вагон, автомобиль и т.п., оборудованный резервуаром для перевозки жидкостей'; *рефрижератор* 'холодильная установка' > 'грузовое транспортное средство, оборудованное холодильной установкой для перевозки скоропортящихся продуктов' и др.

Интересен также метонимический перенос «кузов автомобиля > автомобиль с таким кузовом» (15%), например, *кабриолет* 'название кузова легкового автомобиля с откидывающимся мягким верхом (тентом)' > 'автомобиль с таким кузовом'; *купе* 'тип закрытого кузова легкового автомобиля с двумя дверьми, одним или двумя рядами сидений и структурно отдельным багажником' > 'автомобиль с таким кузовом'; *лимузин* 'тип закрытого кузова легкового автомобиля с остекленной перегородкой между передними и задними сиденьями' > 'автомобиль с таким кузовом'; *пикап* 'тип открытого кузова' > 'небольшой автомобиль, обычно с открытым кузовом, входом сзади и откидными сиденьями по бокам'; *седан* 'тип закрытого кузова легкового автомобиля с четырьмя дверями и двумя или тремя рядами сидений' (по названию французского города Седан) > 'легковой автомобиль с таким кузовом' и т.д.

Одним из распространенных для данной лексики видов метонимического переноса является процесс перехода имен собственных в имена нарицательные (9 %). Так, например, названия мест производства транспортных средств (автомобильных заводов, концернов) могут переноситься на сами транспортные средства: *ВАЗ* «Волжский автомобильный завод» > 'автомобиль Волжского автомобильного завода'; *ГАЗ* «Горьковский автомобильный завод» > 'автомобиль «Горьковского автомобильного завода»; *КАМАЗ* «Камский автомобильный завод» > 'грузовой автомобиль этого завода'; *МАЗ* «Минский автомобильный завод» > 'грузовой автомобиль «Минского автомобильного завода»; *УАЗ* «Уральский автомобильный завод» > 'автомобиль «Уральского автомобильного завода».

Для исследуемого пласта лексики характерен также вариант метонимического переноса «марка (модель) автомобиля > автомобиль этой марки или модели» (43%), например, «Волга» 'легковой автомобиль марки «Волга»' (по названию крупнейшей реки в Европе, на которой находится автозавод); «Жигули» 'марка легкового автомобиля разных моделей, выпускаемого Волжским автомобильным заводом' > 'разг. легковой автомобиль волжского автозавода; ВАЗ'; «Копейка» 'разг. модель ВАЗ-2101 автомобиля марки «Жигули»' > 'автомобиль этой марки'; «Лада» 'марка автомобиля «Жигули»

на зарубежном рынке' > 'автомобиль этой марки'; «Нива» 'модель ВАЗ-2121 автомобиля марки «Жигули»' > 'автомобиль этой модели'; «Самара» 'название моделей ВАЗ-2108, ВАЗ-2109 автомобиля «Жигули»' (по названию г. Самары, недалеко от которого находится Волжский автомобильный завод) > 'автомобиль этих моделей'; «Таврия» 'марка легкового автомобиля Запорожского автомобильного завода' > 'автомобиль этой марки'; «Вольво» 'марка автомобиля шведской компании «Вольво»' > 'автомобиль этой марки'; «Мазда» 'марка автомобиля японской компании «Мазда»' > 'автомобиль этой марки'; «Мерседес» 'марка автомобиля немецкого концерна «Даймлер-Бенц»' > 'автомобиль этой марки'; «Порше» 'марка автомобиля немецкой компании «Порше»' > 'автомобиль этой марки'; «Рено» 'марка автомобиля французской компании «Рено»' > 'автомобиль этой марки', «Роллс-ройс» 'марка комфортабельного дорогостоящего автомобиля английской компании «Роллс-ройс»' > 'автомобиль этой марки' и т.д. [4].

Перенос наименования может осуществляться также на основании ассоциации по количеству составляющих элементов (10%), например, *одиночка* 'человек, который находится где-либо один, не вместе с другими, отделился, отстал и т.п. от других, делает что-л., занимается чем-л. один, без помощи других' > '*устар.* упряжка в одну лошадь' и *одиночка* '*спорт.* гоночная лодка с одним гребцом'; *двойка* 'цифра 2' > 'двухвёсельная лодка, шлюпка'; *тройка* 'цифра 3' > 'три лошади в одной упряжке'; *четверка* 'цифра 4' > 'упряжка из четырех лошадей', а также 'четырёхвёсельная лодка, шлюпка'; *шестерка* 'цифра 6' > 'упряжка из шести лошадей' и 'шестивёсельная лодка, шлюпка' и др. [1].

Существует также особый вид переноса, характерный для разговорной речи, «номер общественного транспорта > транспортное средство с этим номером» (6%), например, *двойка* '*разг.* название различных видов транспорта, нумеруемых цифрой 2; маршрут трамвая, троллейбуса, автобуса и т.п. номер 2'; *тройка* '*разг.* название автобуса, трамвая, троллейбуса третьего маршрута'; *четверка* '*разг.* название различных видов транспорта, нумеруемых цифрой 4; маршрут трамвая, троллейбуса, автобуса и т.п. номер 4'; *шестерка* '*разг.* о названии различных видов транспорта, нумеруемых цифрой 6 (маршрут трамвая, автобуса и т.п. номер 6)' и т.д.

Таким образом, исследование показывает, что 65 отобранных наименований транспортных средств в русском языке образовано путём таких видов семантической деривации как конверсия, метафорический и метонимический перенос.

В исследуемом пласте лексики встречаются наименования, созданные путем конверсии (субстантивации прилагательных) (8%), метафорического переноса с использованием ассоциативных связей по особенностям функционирования или по назначению (11%), среди метонимических переносов (81%) доминантными деривационно-семантическими моделями являются: «марка (модель) автомобиля > автомобиль этой марки или модели», «кузов автомобиля > автомобиль с таким кузовом», синекдоха (перенос наименования с части на целое), перенос наименования на основании ассоциации по количеству составляющих элементов, перенос «название места производства транспортных средств (автомобильных заводов, концернов) > транспортные средства», перенос на основании ассоциации по смежности или вовлеченности в одну ситуацию и модель «номер общественного транспорта > транспортное средство с этим номером».

Результаты проведенного исследования могут быть использованы в преподавании таких дисциплин, как общее языкознание, лексикология, семантика и словообразование русского языка, а также при дальнейших ономаσιологических исследованиях.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Большой толковый словарь русского языка / Сост. и глав. ред. С.А. Кузнецов. – СПб. : Норинт, 2000. – 1536 с.
2. Кубрякова, Е.С. Части речи в ономаσιологическом освещении / Е.С. Кубрякова. – 2-е изд. – М. : Изд-во ЛКИ, 2008. – 120 с.
3. Кубрякова, Е.С. Теория номинации и словообразование / Е.С. Кубрякова. – 3-е изд. – М. : ЛИБРОКОМ, 2012. – 88 с.
4. Толковый словарь русского языка конца XX в. Языковые изменения / под ред. Г.Н. Складневской. – СПб. : Фолио-Пресс, 2000. – 700 с.
5. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Глав. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд. – М. : Большая Российская энциклопедия, 1998. – 685 с.

Krivorot V.V. Semantic Derivation in the Names of Vehicles in the Russian Language

The article deals with the main models of semantic derivation in the names of vehicles in the Russian language. The study of 65 lexical units chosen from «Big Explanatory Dictionary of the Russian Language» (St. Petersburg, 2000) and «Explanatory dictionary of the Russian language of the late XX-th century. Language changes» (St. Petersburg, 2000) revealed that selected names of vehicles are formed by such types of semantic derivation as conversion, metaphorical and metonymical transfer. The analysis of selected vocabulary led to the conclusion that the vast majority of the names (81%) are formed by different models of metonymical transfer, 11% of nominations are formed by metaphorical transfer (mainly on the basis of figurative comparisons) and 8% of the names of vehicles in the Russian language are formed by means of conversion.

Рукапіс паступіў у рэдакцыю 28.02.2014